



## Zweitsprache Deutsch in Belgien

Sie haben sicher schon einmal von der Region Wallonien oder Wallonie im Südwesten Belgiens gehört. Aber wussten Sie auch, dass in neun wallonischen Gemeinden neben Französisch Deutsch die zweite Amtssprache ist?

Und natürlich gibt es dort auch einen Verband zur Förderung des Deutschen.

Einigen Mitgliedern war aufgefallen, dass viele französische und deutsche Redewendungen, Sprichwörter oder Volkslieder bisher noch nicht in die jeweils andere Sprache übersetzt worden waren. Vor allem für die zum Fest der Heiligen Katharina oft benutzte Redewendung „A la Sainte-Catherine, tout bois prend racine“ gab es bisher noch nichts Entsprechendes im Deutschen. So entstand die Idee, in den Schulen der deutschsprachigen Gemeinschaft und in jenen der Wallonie, in denen Deutsch Zweitsprache ist, von nun an kontrastiv zu unterrichten, also ähnliches aus der Muttersprache mit der Zielsprache zu vergleichen, um auf diese Weise eine geeignete Übersetzung zu finden.

Der Verband startete einen Wettbewerb, und gewonnen hat dabei folgende Übersetzung: „Pflanz einen Strauch zu Sankt Katrin, im nächsten Jahr wird er dann blühen.“ Auf der Suche nach einem medienwirksamen zweisprachigen Slogan zur Förderung der deutschen Sprache wurde zudem ein weiterer Wettbewerb ausgerufen, und durchsetzen konnte sich dabei ein Vorschlag von einigen Hochschulstudenten, der besonders junge Leute ansprechen soll: „Alors ... on Deutsch!“ Dem Engagement des Verbandes und der Wallonie ist es zu verdanken, dass nun jeder dritte Mittwoch im Oktober zum **Tag der deutschen Sprache in der Wallonie** erklärt wurde, und trotz der Corona-Krise werden auch in diesem Jahr zahlreiche Events rund um die deutsche Sprache stattfinden.



#loil #kontrastiv #interkulturell #amtssprache #vereindeutschesprache #tagderdeutschensprache

[https://www.grenzecho.net/26660/artikel/2019-12-02/deutsch-soll-der-wallonie-gefordert-werden?from\\_direct=true](https://www.grenzecho.net/26660/artikel/2019-12-02/deutsch-soll-der-wallonie-gefordert-werden?from_direct=true)

<https://www.grenzecho.net/42501/artikel/2020-09-23/alors-deutsch-ist-der-slogan-zum-tag-der-deutschen-sprache>